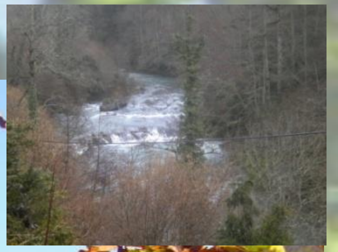
IRATI ARITZA

LOS SENDEROS DEL ROBLEDAL-UNIÓN ENTRE PUEBLOS

HARIZTIAN BARNAKO IBILBIDEAK – HERRIEN ARTEKO LOTURA



El paseo en el robledal es una experiencia única que discurre a través de antiguos caminos que en tiempos pasados eran utilizados por la población local para desplazarse entre los pueblos.

Se presenta un tipo de red abierta entre los pueblos, dividida en subtramos numerados, para que el viandante pueda "servirse al gusto". Con este método se pueden realizar numerosas combinaciones, entre todas ellas se proponen las siguientes:

Oroz Betelu-Olaldea-Aribe-Olaldea-Oroz-Betelu
Olaldea-Aribe-Garralda-Olaldea
Aribe-Garaioa-Aribe
Garralda-Aribe-Garaioa-Olaldea-Garralda

Estos recorridos te permitirán disfrutar del robledal, el río Irati y de las costumbres y tradiciones de cada pueblo pudiendo ir de uno a otro por los caminos que usaban nuestros ancestros.

A continuación se describe un sendero circular alrededor de cada pueblo.

Harizti honetan barna ibiltzea esperientzia aparta da. Antzinatik bertako jendeak erabilitako bideak dira, herri batetik bestera joateko.

Bideek herriak lotzeko sare irekia osatzen dute, zenbakitutako tarteetan zatitutakoa, ibiltariak egin nahi duena aukera dezan. Modu horretan konbinazio asko egin daitezke, eta, guztien artean, honako hauek proposatzen dizkizuegu:

Orotz Betelu-Olaldea-Aribe-Olaldea-Orotz-Betelu
Olaldea-Aribe-Garralda-Olaldea
Aribe-Garaioa-Aribe
Garralda-Aribe-Garaioa-Olaldea-Garralda

Ibilbide horiekin hariztia, Irati ibaia, herri bakoitzeko ohiturak gozatu ahalko dituzu, eta herri batetik bestera joan ahalko zara, gure antzinakoek egiten zuten moduan.

Honatx herri bakoitzaren inguruko ibilbide biribila.

1.- Oroz Betelu-Olaldea

Este recorrido se inicia en el parking público donde está el panel informativo de Oroz Betelu y desde donde tomamos, antes del puente, el sendero a la derecha. El camino discurre paralelo al río entre bosques de ribera y luego asciende entre bojerales. En Olaldea se encuentra la central hidroeléctrica. El camino de vuelta a Oroz-Betelu se toma desde el cementerio de Olaldea. Pasaremos por el pedregal de Olarrizoko, un mirador, un barranco, unas zonas de brezos y escobas y unos robledales cargados de historia. Al final del sendero atravesamos una puerta de hierro donde comienza el pastizal con boj y rocas que nos baja al pueblo.

Ibilbide honek Orotz Beteluko panel informatiboa dagoen parkingean du hasiera. Bidean hasi eta zubira ailegatu baino lehen eskuinera agertzen zaigun bidea hartuko dugu. Bidea ibaiarekiko paralelo doa, urbazterreko basoaren artean, eta aurrerago ezpelen artean jarraitzen du. Olaldean zentral hidroelektrikoa ikusiko dugu. Orotz-Betelura itzultzeko, Olaldeako hilerritik abiatu behar da. Olarrizokoko harrietan barna ibiliko gara: bertan, behatoki bat, erreka bat eta elarrez eta erratz txilarrez osaturiko paisaia dugu. Bidearen bukaeran burdinazko ate bat zeharkatuko dugu; han hasten da herriraino ailegatzen den ezpelez eta harriz beteriko larrea.

2.- Garralda

Este sendero circular parte del panel informativo, junto al asador Errotaberri, cruza el pueblo por la Cañada Real y llega a un paso canadiense (cerca de la carnicería) donde a mano izquierda sale un sendero que nos sube a visitar una antigua carbonera y una meta. Siguiendo las marcas amarillas nos adentramos por el bosque de hayas y robles hasta un mirador, continuando están las ruinas de refugios de guerra, varias carboneras y un túmulo por datar. Siguiendo, podemos acercarnos al espectacular mirador de Aritztokia-Arrigorri y al panel informativo del roble que nos explica sus usos. De aquí continuamos por el sendero hasta el panel informativo del inicio.

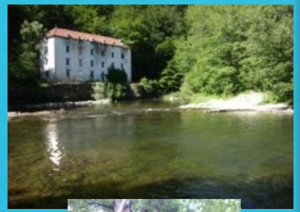
Ibilbide biribil honen hasiera Errotaberri erretegiaren ondoan dagoen panel informatiboan dago. Lehenik, herria zeharkatu behar da, Errege Abelbidean barna, eta ataka kanadar batera ailegatu (harategiaren ondoan dago). Bertan, ezkerrera dagoen bidea hartu behar da; horretan barna igo eta txondor zahar bat eta meta bat ikus ditzakegu. Hantxe dauden marka horiei jarraikiz, basoan sartuko gara, pago eta harritzen artean, behatoki batera ailegatu arte. Aurrerago, gerra garaiko babeslekuen hondarrak ikus daitezke, hala nola, zenbait txondor-leku eta data zehazturik ez duen tumulu bat. Bidean jarraitu eta, Aritztokia-Arrigorri behatoki ikusgarrira hurbil gaitezke; bertan haritzaren erabilerak mintzo den panel informatiboa dago. Aurrera eginen dugu, hasierako panel informatiboraino.

3.- Aribe 1 y 2

Desde el panel informativo de Aribe, que se encuentra próximo al puente románico, podemos hacer dos recorridos:

1/ uno corto, que entre el río Irati y los verdes prados nos acerca al balneario y a Inklusaldea (puente colgante), en 20 min;

2/ y otro largo (comparte el primer tramo con el corto, pasando por el balneario e Inklusaldea), que nos conduce hasta el roble milenario de Garaioa y las ruinas de antiguas minas de hierro. Este espectacular sendero discurre a través de un bosque de hayas, robles, fresnos, bojes, etc. junto al río Irati, por lo que en épocas de crecida puede haber tramos inundados.



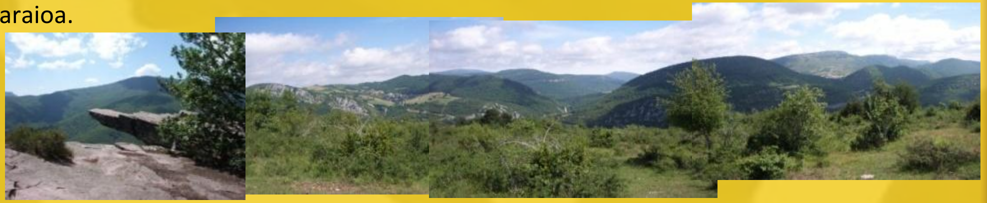
Ariben zubi erromanikoaren ondoan dagoen panel informatibotik abiatuta, bi ibilbide egin ditzakegu:

1/ bat, motza, 20 minutukoa, Irati ibaiaren eta zelai berdeen ondoan igarotzen dena; bainuetxe eta Inklusalderaino (zubi esekia) eramaten gaitu.

2/ eta beste bat, luzea, Garaioako milurteko haritzera eta burdin meategi zaharretara eramaten gaituena (lehenengo tartea ibilbide motzaren bera da, bainuetxe eta Inklusalderaino). Ibilbide ikusgarri hau pagoez, haritzez, lizarrez, ezpelez eta abarrez inguraturik dago. Irati ibaiaren ondoan igarotzen da, eta horregatik, goraldietan, urpean gelditutako tarteak aurki ditzakegu.

4.- Garaioa

Este recorrido parte del panel informativo de Garaioa, bajamos a la carretera, giramos a la izquierda y a unos 70 m hay un poste de orientación que nos indica la subida. El sendero discurre entre prados, bojes, espinos, brezos, enebros, avellanos y bosques de haya y roble. Es fácil encontrar yeguas con sus potros pastando por estos parajes. Pasamos una borda a mano izquierda y siguiendo el itinerario que nos marcan dos postes de dirección, subimos por una pista de tierra hasta un sendero que nace a mano derecha que nos sirve de acceso al mirador. Para la vuelta bajamos por el mismo camino hasta la pista que nos llevará a Garaioa.



Ibilbide honen hasiera Garaioako panel informatiboa da. Hortik abiatu, errepidera jaitsi eta ezkerrera hartuko dugu. 70 m bat metro aurrerago zutoin bat dago, mendira igotzeko norabidea ematen diguna. Ibilbidea zelai, ezpel, elorri, elarre, orre, hurritza, pago eta haritzen artean igarotzen da. Oso litekeena da behorrak ikustea alderdi honetako bazketan. Ezkerrera borda bat utzi eta, bi zutoinek ematen diguten norabidea hartuta, lurrezko pistan gora jarraituko dugu eskuinera agertzen zaigun bide batera ailegatu arte (behatoki baten sarrera da). Itzultzeko, bidean behera hartuko dugu, Garaioara eramaten gaituen pistara ailegatzeko.

Ayuntamiento de Aribe / Aribeko udala
e-mail: aytoaribe@gmail.com / info@iratiaritza.com

Oficina de Turismo del Valle de Aezkoa-Aezkoako Turismo Bulegoa
Santa María s/n, 31671 Aribe
Tel: 0 34 948 76 43 76
Oficina de Turismo de Orreaga/Roncesvalles-Orreaga/Roncesvalleseko Turismo Bulegoa
Antiguo Molino-Errota Zaharra, 31650 Orreaga/Roncesvalles
Tel: 0 34 948 760 301

112

	Continuidad del sendero/ Ibilbidearen jarraipena	Cambio de dirección/ Norabide aldaketa	Dirección errónea/ Norabide okerra
Señales/ Seinaleak			

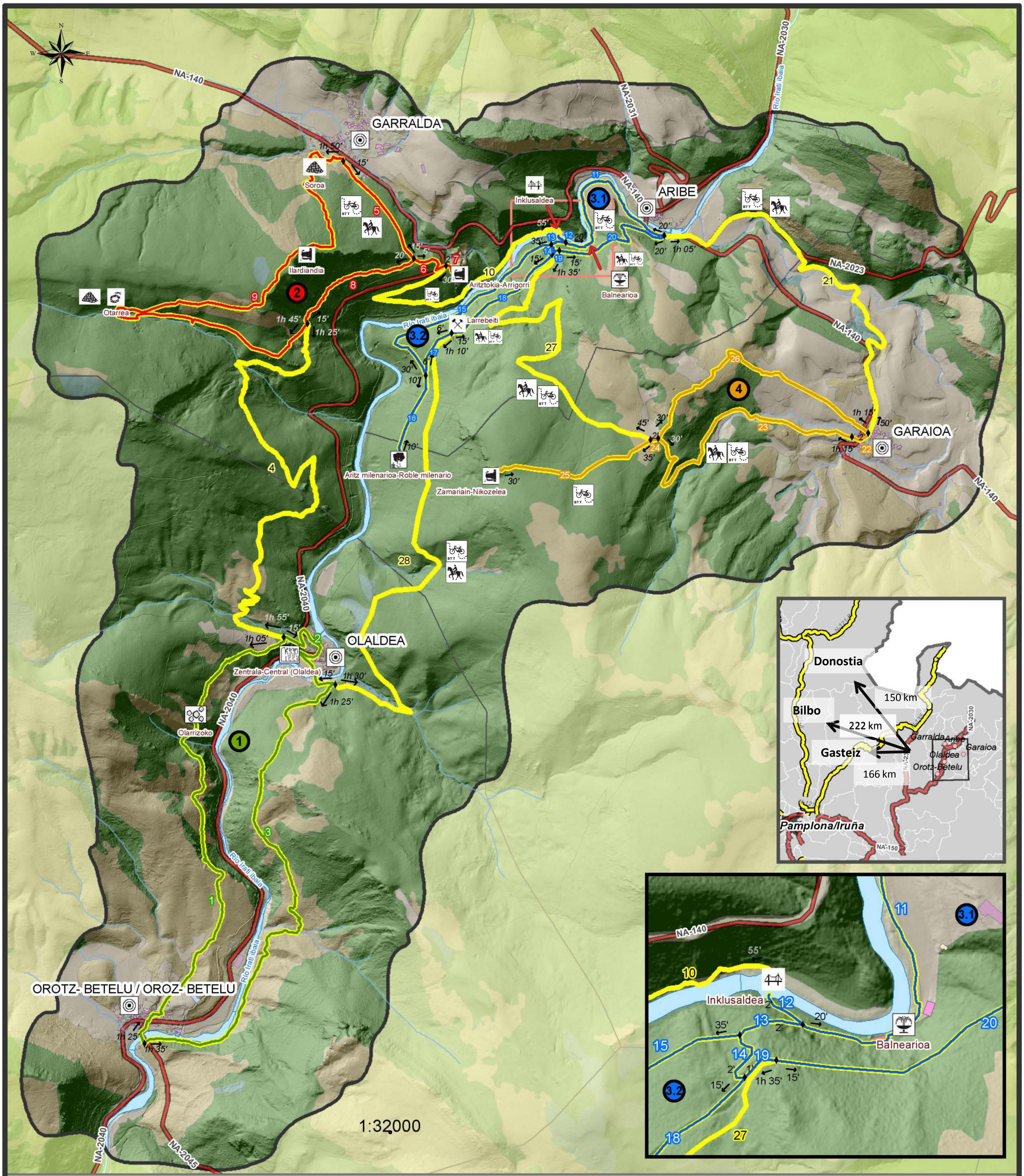
Seguro que tu sabes algo más sobre el roble, o no? Cuéntanoslo!!

Ziur haritzen inguruan gauza gehiago dakizkizula, ala ez? Konta iezazkiguzu!!

AYUNTAMIENTO DE OROZ-BETELU OROZ BETELUKO UDALA
AYUNTAMIENTO DE GARRALDA GARRALDAKO UDALA
AYUNTAMIENTO DE GARAIOA GARAIOAKO UDALA
AYUNTAMIENTO DE ARIBE ARIBEKO UDALA

Diseño: Ana Marinas Murillo

Nafarroako Erresuma · Reyno de Navarra · Unión Europea FEADER · Gobierno de Navarra · LEADER · Cederna Garalur



Senderos propuestos / Proposatutako ibilbideak

Red entre pueblos / Herri arteko sarea

- Oroz Betelu-Olaldea-Aribe-Oroz Betelu -- 21.8km -- 8h -- 700m D+
- Olaldea-Aribe-Garralda-Oladea -- 19.5km -- 7h55' -- 668m D+
- Aribe-Garaioa-Aribe -- 14km -- 5h50' -- 430m D+
- Garralda-Aribe-Garaioa-Olaldea-Garralda -- 28.9km -- 10h50' -- 990m D+

Circular de cada pueblo / Herri bakoitzeko ibilbide biribila

- 1 Oroz Betelu-Olaldea -- 8.5km -- 2h55' -- 250m D+
- 2 Garralda -- 6.7 km -- 2h50' -- 285m D+
- 3.1 Aribe1 -- 2.6 km -- 55' -- 40m D+
- 3.2 Aribe2 - 6.5 km -- 2h -- 75m D+
- 4 Garaioa -- 6.6 km -- 3h -- 340m D+

Puntos de Interés / Leku interesgarriak

- Balneario / Bainuetxea
- BTT / BTT
- Carbonera / Txondorra
- Central hidroeléctrica / Zentral hidroelektrikoa
- A caballo / Zaldiz
- Número subtramo / bide-zati zenbakia
- Glera / Harri pila
- Minas / Meategiak
- Centro Urbano / Erdialdea
- Mirador / Behatokia
- Monumento Natural / Monumentu Naturala
- Pasarela colgante / Zubi eskegia
- Ruinas / Hondarrak